

Identyfikator rękopisu (skrót-symbol zabytku) TAL. (1723) Nr sury 110-113 Nr strony.....

Autor transliteracji JKK Sprawdził.....CzŁ... Inne uwagi.....

Nr wiersza rękopisu	T r a n s l i t e r a c j a
(sura 110)	1. <rwz3'1 'w pwwc tr 'jī> kedi pziže pomoc božā
(sura 111)	2. 'i 'oṭwožiš kehbe wzowši mekke 'i 'obāčiš lūze pzištenpowāc bendo do wārī bożej pūlkāmi pžeto 'ūsonz 3. 'i ḥwāl ḥwālo nāležiṭo bogā šwego 'i proš go 'o 'odpūščene win šwojih pewne go nājzeš kājetā pžijmūjoncim <rwz3'1 'w zgnn zwn c 'jtw>
(sura 112)	4. neḥ zḡino rence ābū lehebowī 'i neḥ zḡine 'i šām ne pomogo w ṭim 5. škārbi jeḡo 'i zebrāne jeḡo 'opālimi go w 'oḡnū pekelnim 'i škārbi jeḡo 'i žonā jeḡo nošonc podžoḡā tij 6. newāšti linā lāncūḥ z 'oḡnā rozpāloneḡo <rwz3'1 'ḥl's [skreślenie] čtr <> 'jt>
(sura 113)	7. mow jā mḥmmd ṭen boḡ jedet ješt ni mā koleḡi āni pomocnikā boḡ moj ne pije ni je ne spi weḡo'išṭi ne 'ūrozil niḡo[ḡo] 8. 'i šām se ne 'ūrozil nišḡoḡo 'i ne ješt mū w jeḡo boštwe rownī ni jeden z lūzej ānī podobni <rwz3'1 nbšḡw pnc 'jt>
(sura 113)	9. mow jā mḥmmd 'uślānām se pod 'obronā pānā nebeškeḡo 'od złości
Uwagi, komentarze:	1. W wersetych 1, 3, 6, 8, gdzie jest tytuł rozdziału nie ma diakrytów. W transliteracji zapisano tylko spółgłoski. 2. Jak zapisywać w transliteracji szadde? 3. W systemie przyjęto, że

يٰ

zapisujemy jako \bar{i} , czyli oddajemy za pomocą jednego znaku, a równocześnie rozbijamy go na dwa znaki i ich odpowiedniki: j lub i , co przyczynia się do niejednoznaczności, czy w danym wyrazie zapisać \bar{i} czy ij lub ji , np. $\text{\textasciixchar{005B}}$, $\text{\textasciixchar{005C}}$, $\text{\textasciixchar{005D}}$ etc. (m.in. rola sukuna).